



ACREDITACIÓN ERASMUS 2020-1-ES01-KA120-SCH-095069 2021/27



Cofinanciado por  
la Unión Europea

PROYECTO 2021-1-ES01-KA121-SCH-12038  
PROYECTO 2022-1-ES01-KA121-SCH-05851



Junta de Andalucía  
Consejería de Educación

## 11 MALAGA MONUMENTS/11 MONUMENTOS DE MÁLAGA



"El proyecto y la acreditación Erasmus están cofinanciados por el programa Erasmus+ de la Unión Europea. El contenido de esta publicación es responsabilidad exclusiva del IES Huelin y ni la Comisión Europea, ni el Servicio Español para la Internacionalización de la Educación (SEPIE) son responsables del uso que pueda hacerse de la información aquí difundida."

Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional License. Para ver una copia de esta licencia, visita <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>.



I.E.S. HUELIN -C/ Tomás Echeverría, 2 (29002-MÁLAGA) [29011539.edu@juntadeandalucia.es](mailto:29011539.edu@juntadeandalucia.es)  
Teléfono: 951298494 – Fax: 951298495





## Monument to General Torrijos at Plaza de la Merced



In 1831, General Jose Maria Torrijos (1791-1831) and 48 of his Liberal companions disembarked on the beach of Charcon at Mijas Costa to promote a liberal uprising to overthrow the despotic absolute monarch, King Ferdinand V11 (1784-1833) and restore the liberal constitution. As they landed on the beach, they fell into a trap set by the authorities and were shot several days later on the beach of San Andres by order of the King. This funeral momument was erected in their memory. Under the obelisk in the subterranean crypt rest the remains of the liberals, except those of the Irishman Robert Boyd, personal friend of Torrijos and organizer of the liberal expedition to Malaga, who was buried in the English Cemetery because of his protestant origin (the first person buried there!).

The monument is formed by a pedestal of two superimposed blocks on a square base on which a pyramid rises. The blocks that form the pedestal are covered with plaques with the names of the fallen, commemorative phrases and dedications of the people of Malaga.

The presence of the obelisk and the laurel wreaths are decorative elements typical of the classicism of the time. The choice of the obelisk, of Egyptian origin, seeks to symbolize eternity, while the bronze laurel wreaths are an element that the Romans gave to the heroes.

A fact worth noting about the monument is that an upper block was slightly displaced from the usual alignment. This irregularity was caused by the earthquake of 1884. In the restoration of the monument in 2005, the City Council chose to keep this displaced piece, as it was considered part of the history of the city and a reminder of this anecdote.



In the old Convent of San Andrés in Malaga, built by the Order of Discalced or barefoot Carmelite nuns over a 16th century hermitage in the Perchel neighborhood, is the interpretation centre dedicated to General Torrijos. This convent was the place where Torrijos and his companions spent their last night before being marched to the beach at El Bulto and shot without trial on the orders of the king.

## ESPAÑOL

### Monumento al General Torrijos en la Plaza de la Merced

Este monumento funerario fue inaugurado el 11 de diciembre de 1842 en memoria del general José María Torrijos (1791-1831) y sus 48 compañeros, quienes fueron fusilados el 11 de diciembre de 1831 en la playa de San Andrés por orden del rey absolutista Fernando VII (1784-1833). Torrijos y sus compañeros desembarcaron en la playa del Charcón en Mijas Costa en 1831 para promover un levantamiento liberal de sublevación para restaurar la constitución liberal y derrocar al monarca despótico.

Bajo el obelisco en la cripta subterránea descansan los restos de los liberales, salvo los del irlandés Robert Boyd, amigo personal de Torrijos y organizador de la expedición liberal a Málaga, que fue enterrado en el Cementerio Inglés por su origen protestante (la primera persona enterrada allí!).

El monumento está formado por un pedestal de dos bloques de base cuadrada superpuestos sobre los que se eleva una pirámide. Los bloques que forman el pedestal están cubiertos de placas con los nombres de los caídos por la libertad, frases conmemorativas y dedicatorias del pueblo de Málaga.

La presencia del obelisco y de las coronas de laurel son elementos decorativos propios del clasicismo de la época. La elección del obelisco, de origen egipcio, busca simbolizar la eternidad, mientras que las coronas de laurel de bronce es un elemento que los romanos entregaban a los héroes.

Un hecho que merece destacar sobre el monumento es que un bloque superior fue ligeramente desplazado de la alineación habitual. Esta irregularidad fue provocada por el terremoto de 1884. En la restauración del monumento en 2005 el Ayuntamiento optó por mantener esa pieza desplazada, como recuerdo de esa anécdota.

En el antiguo Convento de San Andrés de Málaga, construido por la Orden de los Carmelitas Descalzos sobre una ermita del siglo XVI en el barrio del Perchel, se encuentra el centro de interpretación dedicado al general Torrijos. Este convento fue el lugar en el que Torrijos y sus compañeros pasaron su última noche antes de ser conducidos a la playa del Bulto y fusilados sin juicio por orden del rey.





## ROMAN THEATRE



Málaga's Roman Theatre is one of the remaining symbols of Roman Hispania in the city. Built at the beginning of the 1st century AD during the reign of Emperor Augustus, it uses the hillside as a grandstand. The stands or “cavea” were built with stone ashlar covered with marble slabs, as was the semicircular orchestra. For the stage or “scaenae”, the worst preserved part, stone ashlar and marble columns were used.

Abandoned in the 3rd century AD, it was reused as a garum factory and later for burials. Garum was a seasoning sauce made from fish waste, salt and herbs or spices. From a pyramid-shaped glass window in Alcazabilla Street the remains of the salting pools can be seen.

It was plundered by the Muslims who used the ashlar and columns for the Alcazaba palace. It remained forgotten and buried until 1951, when work began on the Cultural Centre. After the demolition of the latter in 1992, the recovery of the site started.

## ESPAÑOL

### EL TEATRO ROMANO

El teatro romano de Málaga es uno de los símbolos de la Hispania romana que quedan en la ciudad. Construido a principios del siglo I d. C. en época del emperador Augusto aprovechando para el graderío la ladera del monte. El graderío o “cavea” se construyó con sillares de piedra, recubiertos de placas de mármol, lo mismo que la orquesta u “orchestra” semicircular. Para el escenario o “scaenae”, la parte peor conservada, se utilizaron sillares de piedra y columnas de mármol.



Abandonado en el s. III d.C. se reutilizó como fábrica de garum y más adelante como enterramientos. El garum era una salsa para sazonar alimentos hecha de desechos de pescado, sal y hierbas o especias. Desde una cristalera en forma de pirámide en calle Alcazabilla los restos de las piletas de salazón pueden ser vistas).

Fue expoliado por los musulmanes que utilizaron sillares y columnas para el palacio de la Alcazaba. Olvidado y sepultado permaneció hasta 1951 cuando se iniciaron las obras de la Casa de la Cultura. Tras la demolición de ésta en 1992 se inició la recuperación del recinto.

### **ALCAZABA: THE MOORISH CASTLE**

This fortress palace, whose name in Arabic means citadel, is one of the city's historical monuments and is much visited because of its history and beauty.

The building that dates from the Muslim period is located at the foot of the Gibralfaro hill, crowned by the Arab defence works to which the Alcazaba is connected by a walled passage known as the "Coracha" (walled corridor). With the Roman Theatre and the "Aduana" ( Customs Building) this special corner offers the chance to observe Roman, Arab and Renaissance culture, all within a few yards of each other.

Built in the Muslim period of the Taifa kingdoms, in the mid-11th century, when Badis was king, it took advantage of the unevenness of the mountain, which is why it has an irregular and very elongated shape.

Built with stone, brick and materials from Roman buildings (columns, capitals), it was completely walled, with narrow, angled streets, courtyards with ponds and gardens separating the different rooms. It was a palace, government, military and administrative complex, with a residential area.

From 1296 it formed part of the Nasrid kingdom of Granada, and after the occupation in 1487 by the Catholic Monarchs, it continued to be used as a barracks and palace (Philip IV resided there during his visit to the city in 1624).

Abandoned, in the 19<sup>th</sup> century, humble people settled there, creating a populous and poorly conditioned quarter, which was demolished in 1933, to be rebuilt as closely as possible to a Muslim Alcazaba of the 11th-12th centuries.

### **ESPAÑOL**

#### **LA ALCAZABA: EL CASTILLO ÁRABE**

Este palacio fortaleza, cuyo nombre en árabe significa ciudadela, es uno de los monumentos históricos de la ciudad y es muy visitado por su historia y belleza.





El edificio, que data de la época musulmana, está situado a los pies de la colina de Gibralfaro, coronada por las obras de defensa árabes a las que la Alcazaba está conectada por un pasadizo amurallado conocido como la Coracha. Con el Teatro Romano y el edificio de la Aduana, este rincón especial ofrece la posibilidad de observar la cultura romana, árabe y renacentista, todo ello a pocos metros de distancia.

Construida en la época musulmana de los reinos de Taifas, a mediados del siglo XI, siendo rey Badis. Se aprovechó el desnivel del monte por lo que tiene forma irregular y muy alargada.

Construida con piedra, ladrillo y materiales de edificios romanos (columnas, capiteles) estaba totalmente amurallada, con calles estrechas y acodadas, patios con estanques y jardines que separaban las distintas estancias. Fue recinto palaciego, de gobierno, militar y administrativo, también había una zona de viviendas.

A partir de año 1296 formó parte del reino Nazarí de Granada, tras la ocupación en 1487 por los Reyes Católicos se siguió usando como cuartel y palacio (Felipe IV residió allí durante su visita a la ciudad en 1624).

Abandonado, en el s. XIX se instalaron gente humilde, creándose un barrio populoso y mal acondicionado, que fue derruido en 1933, para ser reconstruido lo más parecido a una Alcazaba musulmana de los siglos XI-XII.

## GIBRALFARO CASTLE



Its name, Gibralfaro, refers to it originally having a lighthouse at its peak. It was used by the Phoenicians and Romans as a coastal lookout point. On the highest point of the city, on Mount Gibralfaro, the Muslims built a fortification as a great watchtower in the 8th century at the time of Emir Abderramán III to house troops and protect the Alcazaba. In the 14th century, the Nasrid king Yusuf I ordered the construction of a castle, which served as a prison and military garrison, and the “coracha”, an outer defensive fortified walkway connected to the Alcazaba.



For a long time, it was considered one of the most impregnable fortresses in the whole of the Iberian Peninsula. It is located 132 meters above sea level. Its name comes from toponymic references, “Yabal”, in Arabic, meaning mount or hilltop and “Faruh”, an Ayamí word from the Greek faros.

Remodelled by the Christians, it was converted in the 18th century into a barracks and gunpowder magazine, with a strategic and defensive function, as can be seen from the 30 wall stretches, 8 towers with dungeons and a parapet wall along which you can walk around the entire perimeter, as well as a large well 40 metres deep.

## ESPAÑOL

### CASTILLO DE GIBRALFARO

Su nombre, Gibralfaro, se debe a que originalmente albergaba un faro en su cúspide. Fue utilizado por fenicios y romanos como un punto de vigilancia costera. En el lugar más alto de la ciudad, en el monte Gibralfaro, los musulmanes construyeron una fortificación como una gran torre de vigilancia en la época del emir Abderramán III durante el siglo VIII para albergar tropas y proteger la Alcazaba. En el siglo XIV el rey nazarí Yusuf I manda construir un castillo, que sirvió de cárcel y guarnición militar, y la coracha, sistema defensivo exterior y comunicado con la Alcazaba.

Tiene una altitud de 132 metros sobre el nivel del mar. Durante mucho tiempo fue considerada una de las fortalezas más inexpugnable de toda la península ibérica. Su nombre proviene de referencias topónimas, “Yabal” que significa monte en árabe y “Faruh”, una palabra Ayamí del griego “faros”.

Remodelado por los cristianos, se convirtió en el s. XVIII en cuartel y polvorín, con una función estratégica y defensiva como se puede apreciar por los 30 lienzos de muralla, 8 torres con mazmorras y un adarve por el que se puede recorrer todo el perímetro de muralla, además de un gran pozo de 40 metros de profundidad.





ACREDITACIÓN ERASMUS 2020-1-ES01-KA120-SCH-095069 2021/27



Cofinanciado por  
la Unión Europea

PROYECTO 2021-1-ES01-KA121-SCH-12038

PROYECTO 2022-1-ES01-KA121-SCH-05851



Junta de Andalucía  
Consejería de Educación

## UNIVERSITY RECTOR (FORMER POST OFFICE)



Built by Anasagasti between 1917-23 in neo-modern style with stone and brick.

In the basement you can see remains of walls dating from the time of the foundation of the city of Malacca by the Phoenicians in the 9th-8th century BC, Roman, Muslim and Christian. On the ground floor you can see the remains of Roman basins for making garum, a roman sauce or fermented fish, salt and spices.

## ESPAÑOL

### RECTORADO (ANTIGUA CASA DE CORREOS)

Construida por Anasagasti entre 1917-23 en estilo neomúdejar con piedra y ladrillo.

En la planta sótano se pueden ver restos de muralla que van desde la época de fundación de la ciudad de Malaca por los fenicios s. IX-VIII a. C., romana, musulmana y cristiana. En la planta baja se pueden ver restos de pilas romanas para fabricar garum, una salsa romana de pescado fermentada con sal y especias.





## BANK OF SPAIN



A neoclassical building built between 1933-36, it serves to highlight the hexastyle (six columns) Corinthian doorway and the interior courtyard with an Art Deco-style skylight.

## ESPAÑOL

### BANCO DE ESPAÑA

Edificio de estilo neoclásico construido entre 1933-36. Destaca la portada hexástila (seis columnas) de orden corintio y el patio interior con claraboya de estilo art decó.



## TOWN HALL



A neo-baroque building built between 1911-18 by the Malaga architects Guerrero Strachan and Rivera Vera. On the main façade, four Corinthian columns support a pediment on whose tympanum the sculptor Francisco Palma sculpted a relief representing a midwife, symbol of the city, surrounded by allegorical figures of architecture, fishing and commerce. The gigantic Atlanteans that appear as the base of the paired columns at the corners of the building are particularly striking. Next to the Town Hall are the Pedro Luís Alonso Gardens and behind them the Puerta Oscura Gardens.

## AYUNTAMIENTO

Edificio neobarroco construido entre 1911-18 por los arquitectos malagueños Guerrero Strachan y Rivera Vera. En la portada principal 4 columnas coríntias sostienen un frontón en cuyo tímpano el escultor Francisco Palma esculpió un relieve que representa a una matrona, símbolo de la ciudad, rodeada de figuras alegóricas a la arquitectura, pesca, comercio. Llamen la atención los gigantescos atlantes que aparecen como base de las columnas pareadas de las esquinas del edificio. Junto al Ayuntamiento los Jardines de Pedro Luís Alonso y detrás los de Puerta Oscura.





## CATHEDRAL



The great mosque was located in this enclosure during the eight centuries of Muslim rule, which occupied the area that currently corresponds to the church of Santa María del Sagrario and its gardens. The Catholic Monarchs, Isabella and Ferdinand, converted it to a cathedral when on August 18, 1487 the Castilian troops conquered the city of Malaga. Here they built an altar and shortly after the gothic Isabelline doorway on Cister Street, currently part of the Sagrario church and was the primitive entrance of the christianised mosque.

In 1525 it was decided to build a new, more modern building with a Renaissance design, occupying part of the old mosque and other surrounding plots. Pedro López, Egás and Diego de Siloé intervened as architects in the initial plans for the new cathedral. In 1588 the work was stopped with the head and transept completed, consecrating the new cathedral.

At the beginning of the 17th century, the two transept doors ("Patio de los Naranjos" and "Postigo de los Abades" gates) and the choir were built. In 1719 it was decided to continue building the main baroque-style façade first, to continue until reaching the transept, maintaining the Renaissance style, with projects by José de Bada, Antonio Ramos and Ventura Rodríguez. In 1782 the works were definitively paused, with a bell tower, the roof and the finishing touches with sculptures on the cornices still to be finished, since the money for the completion was used to open a road that would connect the eastern part of Malaga with the road to Vélez instead.

The exterior chevet resembles a large fortress, with gargoyles resembling cannons. The interior of the Renaissance-style cathedral has a rectangular floor plan with three naves at the same height (42 metres), an



ambulatory with seven chapels and side naves with chapels. In the Baroque choir, the woodwork of the sculptor Pedro de Mena from the mid-17th century and two large organs from the end of the 18th century stand out.

## ESPAÑOL

### CATEDRAL

En este recinto estuvo la mezquita aljama durante los ocho siglos de dominio musulmán, la cual ocupaba la superficie que actualmente corresponde a la iglesia de Santa María del Sagrario y sus jardines. Los Reyes Católicos, Isabel y Fernando, la convirtieron en catedral cuando el 18 de agosto de 1487 las tropas castellanas conquistaron la ciudad de Málaga, construyéndose un altar y poco después la portada de estilo gótico isabelino calle Cister, que actualmente forma parte de la iglesia del Sagrario y que fue la primitiva entrada de la cristianizada mezquita convertida en catedral.

En 1525 se decidió construir un nuevo edificio más moderna de traza renacentista ocupando parte de la antigua mezquita y otros solares de alrededor. Pedro López, Egás y Diego de Siloé intervinieron como arquitectos en los planos iniciales de la nueva catedral. En 1588 se paraliza la obra con la cabecera y crucero terminada, consagrándose la nueva catedral.

A principios del siglo XVII se realizan las dos puertas del crucero (Puerta del Patio de los Naranjos y Puerta del Postigo de los Abades) y el coro. En 1719 se decide continuar construyéndose primero la fachada principal de estilo barroco para seguir hasta llegar al crucero manteniéndose el estilo renacentista, con proyectos de José de Bada, Antonio Ramos y Ventura Rodríguez. En 1782 se paralizan definitivamente las obras, faltando por terminar una torre-campanario, la cubierta y los remates con esculturas de las cornisas, ya que el dinero se destinó a abrir un camino que conectara la zona Este de Málaga con el camino a Vélez.

La cabecera exterior parece una gran fortaleza, con gárgolas que se asemejan a cañones. El interior de catedral de estilo renacentista tiene planta rectangular con 3 naves a la misma altura (42 metros), girola con 7 capillas y naves laterales con capillas. En el coro barroco destaca el trabajo en madera del escultor Pedro de Mena de mediados del siglo XVII y dos grandes órganos de finales del s. XVIII.





## THE GARDENER'S HOUSE



This small palace in classical style in the shape of a cross with two floors and a basement was built in 1912 by the architect Manuel Rivera Vera. It was originally the Park Head Gardener's House. One of the most relevant curiosities is the centenary Australian ficus and its impressive aerial roots.

Since 2018, it houses the United Nations Institute for Training and Research (UNITAR) and its International Training Centre for Authorities and Leaders (CIFAL). It is an autonomous UN body that seeks the diplomatic training of government officials. Its training programmes are aimed at supporting the 2030 Agenda for Sustainable Development by training local people and many international officials.

## ESPAÑOL

### LA CASITA DEL JARDINERO

Este pequeño palacete de estilo clásico en forma de cruz con dos plantas y sótano fue construido en 1912 por el arquitecto Manuel Rivera Vera. Originalmente fue la Casita del Jardinero Mayor del Parque. Una de las curiosidades más relevantes es el ficus australiano centenario que acoge y sus impresionantes raíces aéreas.

Desde 2018 alberga el UNITAR (Instituto de las Naciones Unidas para la Formación e Investigación) y su centro internacional de formación de autoridades y líderes (CIFAL). Es un órgano autónomo de la ONU que busca la formación diplomática de funcionarios gubernamentales. Sus programas de capacitación están



destinados a apoyar la Agenda 2030 de Desarrollo Sostenible al capacitar a personas locales y a muchos funcionarios internacionales.

### **SANTO DOMINGO'S BRIDGE: THE GERMANS' BRIDGE**

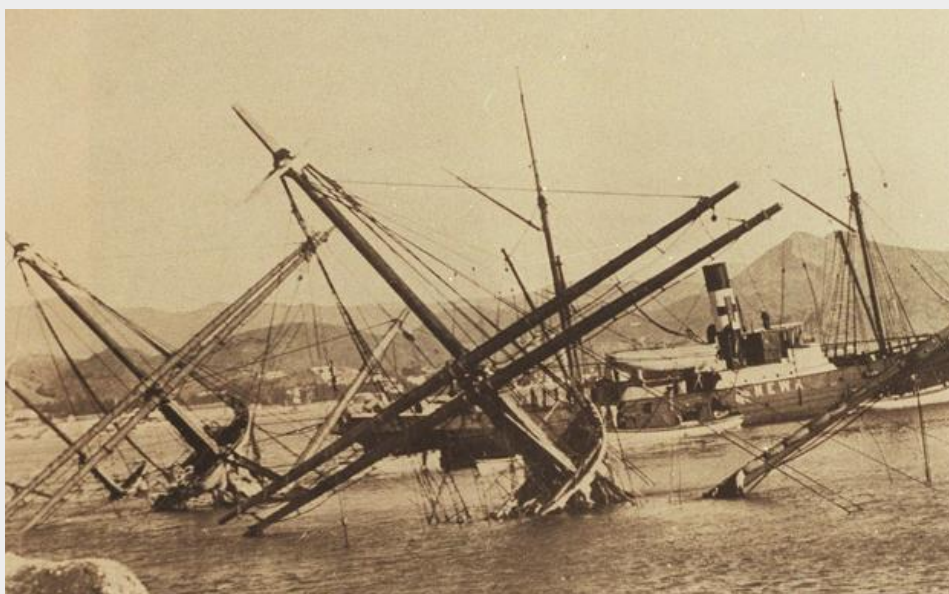
This steel bridge was built in 1909 and is called Santo Domingo Bridge because of the nearby Santo Domingo Church. It is also known popularly as the Bridge of The Germans for historical reasons.

The story goes back to 1900 when a storm wrecked the German ship, Gneisenau. Many locals joined in the rescue efforts, some of whom lost their lives in the attempt. When in 1907, the Guadalmedina burst its banks washing away the bridges, the German people decided repay the rescue efforts of 1900 and built this bridge as a gift to Malaga.

On January 3, 1901, the altruism and solidarity shown by the city was recognized with the granting of the title of "Very Hospitable" in a decree signed by the regent María Cristina, King Alfonso XIII's mother. lemma that appears on the city's coat of arms.







### **EL PUENTE DE SANTO DOMINGO: PUENTE DE LOS ALEMANES**

Este puente de acero fue construido en 1909 y se llama Puente de Santo Domingo debido a la cercana Iglesia de Santo Domingo. También es conocido popularmente como el Puente de los Alemanes.

El puente tiene una bonita historia. La historia se remonta a 1900 cuando una tormenta naufragó el barco alemán Gneisenau. Muchos lugareños se unieron a los esfuerzos de rescate, algunos de los cuales perdieron la vida en el intento. Cuando en 1907 el Guadalmedina se desbordó llevándose los puentes, el pueblo alemán decidió devolver el favor del rescate de 1900 y construyó este puente como regalo a Málaga.

El 3 de enero de 1901 se reconoció el altruismo y la solidaridad demostrados por la ciudad con la concesión del título de Muy Hospitalaria en un decreto firmado por la regente María Cristina, madre del rey Alfonso XIII.



## MERCADO CENTRAL DE ATARAZAS

El nombre “Atarazas” significa en árabe “lugar donde se reparan barcos”. El astillero fue construido en el siglo XIV durante el reinado de Mohammed V. Su fachada estaba formada por siete arcos de herradura, pero hoy en día solo queda uno. Sobre este arco se pueden observar dos pequeños escudos inscritos en árabe en los que se puede leer “Solo Dios es el vencedor, gloria para él”. Tras la conquista de Málaga por los Reyes Católicos en 1487, las Atarazanas se convirtieron en un convento. Posteriormente, pasaron a ser un cuartel militar, un hospital y, finalmente, una escuela.

En 1868 la Junta Revolucionaria ordenó derribar el edificio y gracias al esfuerzo del arquitecto Joaquín Rucoba se salvó el arco original y se reconstruyó completamente el mercado entre 1876 y 1879, utilizando una gran cantidad de hierro. Su última reforma se llevó a cabo entre el 2008 y 2010. El mercado contiene más de 250 puestos.



## SHIPYARD CENTRAL MARKET

The name 'Atarazas' means in Arabic 'place where ships are repaired'. The dockyard was built in the 14th century during the reign of Mohammed V. Its façade consisted of seven horseshoe arches, but today only one remains. Above this arch are two small coats of arms inscribed in Arabic that read "Only God is the victor, glory to him". After the conquest of Malaga by the Catholic Monarchs in 1487, the naval workshop became a convent. Subsequently, they became a military barracks, a hospital and, finally, a school.

In 1868 the Revolutionary Council ordered the building to be demolished and thanks to the efforts of the architect Joaquín Rucoba, the original arch was saved and the market was completely rebuilt between 1876 and 1879, using a large amount of iron. Its last renovation was carried out between 2008 and 2010. The market contains more than 250 stalls.